

ادبیات عمومی و علمی

هفته‌لق سیاسی ، ادبی ، علمی غزته‌در

جلد : ۳

سنه : ۲ ۲۰ رمضان ۱۳۳۶ جمعه‌ایرتی ۲۹ خزان ۱۹۱۸ نومرو ۴۲ — ۷۴

احمال و فکر

ترجمه‌نك غلبه و مظفریتی

برملتک غلبه ایتجه‌سی ایچون لسانک‌ده مظفر اوله‌سی شرطدر. روسیه ، برچوق ملل واقوامی تمثیل و تجنیس ایتدی . بریره کیردیکی وقت اورایه لساتی‌ده ادخاله چالشدی . روس لسانی احتیاجات عصریه‌یه موافق برحاله کلدی . بودیل ایله هر یکی فکر افاده ، هر یکی مضمون بولسانله ادا اولونیوردی . انگلیزجه ، فرانسزجه ، آلمانجه هیچ بر عبارت اساسیه یوقدی که موسقوفجه‌یه قابل نقل و ترجمه اوله‌سون . روس دیلی ، هر منور و دانشمندی ، حتی هر متفکری السنه سائره‌یی اوکره نمدن وارسته براقیوردی .

حلول و نفوذ ، فتح و تسخیر ، یالکز سیف ایله اولماز ، لسانله‌ده اولور . روس عرفانک حضورنده سرفرو ایدرم . آلمان ، فرانسز ، انگلیز ، ایتالیان ، اونلردن صوکره روس پک کری قالماز . هر بیوک روس مرکز ، برده روس مقر عرفاندر . [قزان] کی اوزاق شهرلرده بیله دارالفنونلر وار .

روس ایلنده چیقان غزته‌لر ، [تایمس] لرله قابل مقایسه‌در . روسیه‌نک هر یرنده کوزل کوزل و پک مفید مجموعه‌لر چیقیور . قادینلر او قویور . هر کس ، برغدای عرفان

عشق اُتیری

بوی صفوتله ممتزج ، ایکیمن
دولدوروب بر فضای نامحدود ؛
بر بیاض کل قادار بیاض ، لکمن
باشادق بر بهار عشق آلود .

بر سیاه صرصر تصادفله
قیریلوب صوگرا ، ساق سودامن ؛
اولدی باق ، آیری آیری پیغوله ،
برك وبار خزانه ماوامن !

سکا بعضاً تصادف ایله یورم ؛
اوسیه کوزلرك درینلکنه
یا اوزاقدن دالارد ، هپ اوقورم
متکائف لیال عشقی ینه ..

هجر وصال سرتسرم ،
یوز سورر دامن عبادتکه ؛
پیش قدسیتکده باش کسرم ،
حرمتاً حق مریمتکه !

قوزان زاده
جناب محی الدین

تصحیح — یکن هفته کی نسخه مزده مندرج شرقینک ایکنجی قلمه سنک اوچنچى مصراعی

شویله در :

« غرق ایتدی ینه شوقه دلی نور جالک »